

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации и
Правительством Социалистической Республики Вьетнам
о военном сотрудничестве

Правительство Российской Федерации и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, именуемые в дальнейшем Сторонами,

опираясь на традиции дружественных отношений между народами двух стран, накопленный опыт и практику взаимного сотрудничества,

подтверждая важность диалога по вопросам поддержания международной и региональной безопасности, стабильности и взаимопонимания в области оборонной политики обеих стран,

имея целью дальнейшее укрепление связей между Вооруженными Силами Российской Федерации и Вьетнамской Народной Армией,

желая укрепить различные формы военного сотрудничества между Сторонами на основе изучения вопросов, представляющих взаимный интерес,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Цель сотрудничества

Целью настоящего Соглашения является развитие военного сотрудничества между Сторонами.

Стороны сотрудничают в военной области в соответствии с законодательством государств Сторон, общепризнанными принципами и нормами международного права и международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Социалистическая Республика Вьетнам.

Статья 2

Направления сотрудничества

Стороны осуществляют сотрудничество по следующим основным направлениям:

обмен мнениями и информацией по военно-политическим вопросам, вопросам укрепления взаимного доверия и международной безопасности, усилению борьбы с терроризмом и контролю над вооружениями;

развитие отношений в области обучения и подготовки военных кадров, военной медицины, военной истории, топографии, гидрографии, спорта, культуры и отдыха;

взаимодействие в мероприятиях по поиску и спасанию на море;

другие направления сотрудничества по взаимному согласию Сторон.

По отдельным направлениям сотрудничества Стороны могут заключать отдельные соглашения.

Статья 3

Формы сотрудничества

Реализацию основных направлений сотрудничества, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, Стороны осуществляют в следующих формах:

официальные визиты делегаций различного уровня военных и гражданских представителей государств Сторон;

взаимный обмен информацией о законодательных актах, относящихся к деятельности вооруженных сил государств Сторон;

обмен опытом миротворческой деятельности и взаимодействия в операциях по поддержанию мира под эгидой Организации Объединенных Наций;

обучение и подготовка военных кадров;

участие по приглашению друг друга в военных учениях или присутствие на них в качестве наблюдателей;

рабочие встречи военных экспертов и специалистов;

участие в теоретических и практических обучающих курсах, семинарах, конференциях и симпозиумах;

заходы военных кораблей и визиты военной авиации;

проведение культурных и спортивных мероприятий;

другие формы сотрудничества по взаимному согласию Сторон.

Статья 4

Уполномоченные органы

Уполномоченными органами Сторон по выполнению настоящего Соглашения являются:

от Российской Стороны - Министерство обороны Российской Федерации;

от Вьетнамской Стороны - Министерство национальной обороны Социалистической Республики Вьетнам.

Для согласования и подготовки мероприятий военного сотрудничества уполномоченные органы Сторон могут создавать рабочие группы.

Состав и порядок их деятельности определяются уполномоченными органами Сторон.

Статья 5

Финансовые расходы

Каждая из Сторон финансирует расходы своих представителей, связанные с их участием в мероприятиях, предусмотренных настоящим Соглашением, если нет договоренности Сторон об ином.

Проведение мероприятий в рамках настоящего Соглашения зависит от наличия финансирования Сторон.

Статья 6

Защита информации

Порядок обмена секретной информацией Сторон, условия и меры по ее защите в ходе реализации и по окончании действия настоящего Соглашения определяются Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о взаимном обеспечении защиты секретных материалов от 27 марта 2002 г.

Необходимость сохранения в тайне факта сотрудничества между Сторонами или других сведений о таком сотрудничестве заблаговременно доводится Сторонами до сведения друг друга и (или) оговаривается в контрактах (договорах), заключаемых Сторонами в рамках реализации настоящего Соглашения.

Стороны без предварительного письменного согласования не передают третьей стороне, в том числе международным организациям, иностранным юридическим и (или) физическим лицам, информацию, полученную ими в ходе выполнения настоящего Соглашения.

Любая информация, передаваемая Сторонами в соответствии с настоящим Соглашением, используется исключительно в его целях. Такая информация, полученная одной из Сторон, не должна использоваться в ущерб интересам государства другой Стороны.

Стороны самостоятельно устанавливают конфиденциальность информации, передаваемой в соответствии с настоящим Соглашением или являющейся результатом его выполнения. На носителях такой информации проставляется пометка:

в Российской Федерации – “Для служебного пользования”;

в Социалистической Республике Вьетнам - “Luu hành nội bộ”.

Сторона, получившая информацию, в отношении которой передающая Сторона оговорила необходимость соблюдения конфиденциальности, обеспечивает ее защиту и обращается с ней в соответствии с положениями законодательства своего государства, регулирующими обращение с информацией аналогичного характера.

Статья 7

Медицинская помощь

В случае необходимости принимающая Сторона оказывает неотложную медицинскую помощь представителям направляющей Стороны во время проведения мероприятий по сотрудничеству в рамках настоящего Соглашения.

Такая медицинская помощь будет оказываться в военных или гражданских медицинских учреждениях.

Расходы на такое медицинское обслуживание несет направляющая Сторона.

Статья 8

Изменения и дополнения

По взаимному письменному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения. Данные изменения и дополнения являются неотъемлемой частью Соглашения.

Статья 9

Разрешение спорных вопросов

Любые спорные вопросы, возникающие в ходе реализации настоящего Соглашения относительно его толкования или применения, разрешаются Сторонами путем проведения переговоров.

Статья 10

Действие соглашения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и заключается на неопределенный срок. Его действие может быть прекращено по письменному уведомлению любой из Сторон, направленному другой Стороне по дипломатическим каналам. В таком случае действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 180 (ста восьмидесяти) дней с даты получения другой Стороной соответствующего уведомления.

Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на договоры (контракты) и мероприятия сотрудничества, начатые в рамках настоящего Соглашения и не завершённые на момент прекращения его действия, если иное не согласовано Сторонами.

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Социалистическая Республика Вьетнам.

С даты вступления настоящего Соглашения в силу прекращает свое действие Соглашение между Министерством обороны Российской Федерации и Министерством национальной обороны Социалистической Республики Вьетнам по основополагающим направлениям военного сотрудничества от 4 марта 1994 г.

Совершено в г. Ханое «12» ноября 2013 г. в двух экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ

